

Sepher Aleph Qorintim (1 Corinthians)

Chapter 5

1Cor5:1
אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַגּוֹיִם עַד-שִׁיקַח אִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֲבִיו:

אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַכָּל-מְקוֹם שֶׁזְנוּת בֵּינֵיכֶם וְזְנוּת

אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַגּוֹיִם עַד-שִׁיקַח אִישׁ אֶת-אִשְׁתּוֹ אֲבִיו:

**1. haqol nish'ma` b'kal-maqom shez'nuth beyneykem uz'nuth
'asher 'eyn kamoah bagoyim `ad-sheyiqach 'ish 'eth-'esheth 'abiu.**

1Cor5:1 The voice is heard in every place that there is prostitution among you, and prostitution that is not like among the gentiles, until that one takes his father's wife.

<5:1> Ὅλως ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία ἣτις οὐδὲ ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ὥστε γυναικὰ τινα τοῦ πατρὸς ἔχειν.

5:1 Holōs akouetai en hymin porneia, kai toiautē porneia
Actually is reported among you fornication, and such fornication
hētis oude en tois ethnesin, hōste gynaika tina tou patros echein.
which is not even among the gentiles, so that wife one of the father to have.

אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַכָּל-מְקוֹם שֶׁזְנוּת בֵּינֵיכֶם וְזְנוּת
אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַכָּל-מְקוֹם שֶׁזְנוּת בֵּינֵיכֶם וְזְנוּת

אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַכָּל-מְקוֹם שֶׁזְנוּת בֵּינֵיכֶם וְזְנוּת

אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַכָּל-מְקוֹם שֶׁזְנוּת בֵּינֵיכֶם וְזְנוּת

אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַכָּל-מְקוֹם שֶׁזְנוּת בֵּינֵיכֶם וְזְנוּת

אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַכָּל-מְקוֹם שֶׁזְנוּת בֵּינֵיכֶם וְזְנוּת

**2. w'atem mith'ga'im tachath
'asher tith'abalu l'hasir miqir'b'kem `oseh hama`aseh hazeh.**

1Cor5:2 You have been boasted under that which you shall grieve to remove from your midst, do this deed.

<2> καὶ ὑμεῖς πεφυσιωμένοι ἐστέ καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε, ἵνα ἀρθῆ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο πράξας;

2 kai hymeis pephysiōmenoi este kai ouchi mallon epenthēsate,
And you have been puffed up and not rather grieved,
hina arthē ek mesou hymōn ho to ergon touto praxas?
that should be taken from the midst of you the one this deed having done?

אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַכָּל-מְקוֹם שֶׁזְנוּת בֵּינֵיכֶם וְזְנוּת
אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַכָּל-מְקוֹם שֶׁזְנוּת בֵּינֵיכֶם וְזְנוּת

אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַכָּל-מְקוֹם שֶׁזְנוּת בֵּינֵיכֶם וְזְנוּת

אֵשֶׁר אֵינְן כְּמוֹהָ בַכָּל-מְקוֹם שֶׁזְנוּת בֵּינֵיכֶם וְזְנוּת

**3. w'anoki harachok mikem b'guphi w'qarob b'ruchi
k'bar dan'ti k'ilu hayithi 'ets'l'kem `al-ha'ish 'asher-`asah kadabar hazeh.**

1Cor5:3 For I, indeed, as absent from you in my body but present in spirit,

have already judged, as though I were running out against the man who did this word.

3 <3> ἐγὼ μὲν γάρ, ἀπὼν τῷ σώματι παρὼν δὲ τῷ πνεύματι,
ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν τὸν οὕτως τοῦτο κατεργασάμενον·

3 egō men gar, apōn tō sōmati parōn de tō pneumati,

I indeed for, being absent in my body but being present in my spirit,

ēdē kekrika hōs parōn ton houtōs touto katergasamenon;

already have I judged, as being present, the one so having done this thing.

ⲀⲬⲢ ⲙⲉⲛ ⲓⲛⲉⲛ ⲛⲉⲙⲁⲓ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ 4
ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ

ד בְּשֵׁם אֲדֹנָיִנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ בְּהִקְהֵלְכֶם יַחַד

וְרוּחִי אֵתְכֶם עַם-אֲבוֹרֶת אֲדֹנָיִנוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

4. b'shem 'Adoneynu Yahushua haMashiyach b'hiqahel'kem yachad
w'ruchi 'it'kem im-g'burath 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

1Cor5:4 In the Name of our Adon (Master) Ⲡⲱⲛⲓⲛⲉⲛ the Mashiyach,
when you are gathered together, and I am with you,
my spirit, with the power of our Adon Ⲡⲱⲛⲓⲛⲉⲛ the Mashiyach,

4 <4> ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου [ἡμῶν] Ἰησοῦ συναχθέντων ὑμῶν
καὶ τοῦ ἐμοῦ πνεύματος σὺν τῇ δυνάμει τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ,

4 en tō onomati tou kyriou [hēmōn] Iēsou synachthentōn hymōn

In the name of our Master Yahushua having been gathered together you

kai tou emou pneumatos syn tē dynamei tou kyriou hēmōn Iēsou,

and my spirit with the power of our Master Yahushua,

ⲓⲛⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ 5
ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ

הַלְמָסֶר אֶת-הָאִישׁ הַחַוָּא לְשִׁטָּן לְאַבֵּד אֶת-הַבָּשָׂר

לְמַעַן יְיָשָׁע הָרוּחַ בְּיוֹם הָאֲדוֹן יְהוֹשֻׁעַ:

5. lim'sor 'eth-ha'ish hahu' lasatan l'abed 'eth-habasar
l'ma'an yiuasha haruach b'yom ha'Adon Yahushua.

1Cor5:5 To deliver such a one over to hasatan for the destruction of the flesh,
so that the spirit may be saved in the day of the Adon (Master) Ⲡⲱⲛⲓⲛⲉⲛ.

5 <5> παραδῶναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾶ εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκός,
ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ κυρίου.

5 paradounai ton toiouton tō Satana eis olethron tēs sarkos,

to hand over such a person to Satan for destruction of the flesh,

hina to pneuma sōthē en tē hēmera tou kyriou.

that his spirit may be saved in the day of the Master.

ⲙⲉⲛⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ 6
ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ ⲛⲉⲙⲉⲛ

וּלְאֵ-טוֹב הַתְּהַלְלֶיכֶם הֲלֵא יִדְעַתֶּם
כִּי מֵעַט שְׂאֹר מְחַמֵּץ אֶת-כָּל-הָעֶפְסָה:

6. **lo'-tob hith'halel'kem halo' y'da'tem ki m'at s'or m'chamets 'eth-kal-ha'isah.**

1Cor5:6 Your boasting is **not good**.

Do you **not know** that a **little leaven** leavens the **whole lump**?

<6> Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ;

6 **Ou kalon to kauchēma hymōn.**

Not good is the boast of you.

ouk oidate hoti mikra zymē holon to phyrama zymoi?

Do you not know that a little leaven all the mixture leavens?

זְבַעְרוּ אֶת-הַשְּׂאֹר הַיֵּשֶׁן לְמַעַן תִּהְיוּ עֶפְסָה חֲדָשָׁה הֲלֵא לְחֶם
מִצּוֹת אַתֶּם כִּי גַם-לָנוּ בְּסַחְנוּ הַנִּזְבָּח בְּעֵדְנוּ הוּא הַמְּשִׁיחַ:

7. **ba'aru 'eth-has'or hayashan l'ma'an tih'yu 'isah chadashah halo' lechem matsoth 'atem ki gam-lanu phis'chenu haniz'bach ba'adenu hu' haMashiyach.**

1Cor5:7 Purge out the old leaven so that you are a new lump and the unleavened bread.

For our Passover is sacrificed also for us, for He is the Mashiyach with us.

<7> ἐκκαθάρατε τὴν παλαιὰν ζύμην, ἵνα ᾗτε νέον φύραμα, καθὼς ἐστε ἄζυμοι·
καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ἐτύθη Χριστός.

7 **ekkatharate tēn palaian zymēn, hina ēte neon phyrama,**

Purge out the old leaven, that you may be a new mixture,

kathōs este azymoi;

as you are really unleavened;

kai gar to pascha hēmōn etythē Christos.

for indeed our Passover Lamb was sacrificed, the Messiah.

חַעֲלֶ-כֶּן נַחֲנֶה-נָא חֶחָג לְאֵ-בְשֵׂאֹר יֵשֶׁן
וּלְאֵ-בְשֵׂאֹר רְעָה וְרִשְׁעָה כִּי אִם-בְּמִצּוֹת הַיָּם וְהַאֲמֹת:

8. **'al-ken nachogah-na' hechag lo'-bis'or yashan w'lo'-bis'or ra'ah waresha' ki 'im-b'matsoth hatom w'ha'emeth.**

1Cor5:8 Therefore let us celebrate the feast, **not with old leaven, nor with the leaven** of malice and **wickedness, but with the unleavened bread of sincerity and truth.**

<8> ὥστε ἐορτάζωμεν μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας
καὶ πονηρίας ἀλλ' ἐν ἄζυμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.

8 **hōste heortazōmen mē en zymē palaiā mēde en zymē kakias**

So let us keep the feast not with old leaven nor with leaven of malice

kai ponērias all' en azymois eilikrineias kai alētheias.
and evil but with unleavened bread of sincerity and truth.

טפתבתי לְכֶם בְּאִנְרֵת שְׁלֵא תִתְעַרְבוּ עִם-הַזִּנִּים:
טפתבתי לְכֶם בְּאִנְרֵת שְׁלֵא תִתְעַרְבוּ עִם-הַזִּנִּים:

9. kathab'ti lakem ba'igereth shel' thith'`arabu `im-hazonim.

1Cor5:9 I wrote to you in a letter that you shall not be mixed with fornicators;

9) Ἐγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις,

9 Egrapsa hymin en tē epistolē mē synanamignysthai pornois,

I wrote to you in the epistle not to mix with fornicators,

יִאֲיִן-הַעֲתִי עַל-הַזִּנִּים בְּעוֹלָם אוּ עַל-בִּצְעֵי בְּצַע
וּגְזֵלָנִים וְעַבְדֵי אֱלִילִים כִּי אִם-כֵּן סוֹפְכֶם לְצֵאת מִן-הָעוֹלָם:
יִאֲיִן-הַעֲתִי עַל-הַזִּנִּים בְּעוֹלָם אוּ עַל-בִּצְעֵי בְּצַע
וּגְזֵלָנִים וְעַבְדֵי אֱלִילִים כִּי אִם-כֵּן סוֹפְכֶם לְצֵאת מִן-הָעוֹלָם:

10. w'eyn-da`ti `al-hazonim ba`olam 'o `al-bots'`ey betsa`

w'gaz'lanim w'`ob'dey `elilim ki `im-ken soph'kem latse'th min-ha`olam.

1Cor5:10 And I did not mean with the fornicators of this world, or with the greed of gain, and swindlers, or worshipers of idols, since then you would need to go out of the world.

10) οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου ἢ τοῖς πλεονέκταις
καὶ ἄρπαξιν ἢ εἰδωλολάτραις, ἐπεὶ ὠφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελεθεῖν.

10 ou pantōs tois pornois tou kosmou toutou

not meaning complete dissociation from the fornicators of this world

ē tois pleonektais kai harpaxin ē eidōlolatrais, epei ōpheilete

or the greedy and swindlers or idolaters, since you would have

ara ek tou kosmou exelthein.

then from the world to go out.

יֵא אֲךָ-זֹאת כְּתַבְתִּי לְכֶם לְבִלְתִּי הִתְעַרְבַּ עִם-מִי שֶׁנִּקְרָא אֶפְסָר
וְהוּא זֹנֶה אוּ-בִצְעַ בְּצַע אוּ-עַבְדֵי אֱלִילִים אוּ מְגַדֵּף
אוּ סֹבֵא אוּ גִזְלָן וְאֵף לֹא לֶאֱכֹל עִם-הָאִישׁ אֲשֶׁר כְּזֶה:
יֵא אֲךָ-זֹאת כְּתַבְתִּי לְכֶם לְבִלְתִּי הִתְעַרְבַּ עִם-מִי שֶׁנִּקְרָא אֶפְסָר
וְהוּא זֹנֶה אוּ-בִצְעַ בְּצַע אוּ-עַבְדֵי אֱלִילִים אוּ מְגַדֵּף
אוּ סֹבֵא אוּ גִזְלָן וְאֵף לֹא לֶאֱכֹל עִם-הָאִישׁ אֲשֶׁר כְּזֶה:

11. 'a'k-zo'th kathab'ti lakem l'bil'ti hith'`areb `im-mi sheniq'ra' `ach

w'hu' zoneh 'o-botse`a betsa` 'o-`obed `elilim 'o m'gadeph 'o sobe' 'o gaz'lan

w'aph lo' le'ekol `im-ha'ish `asher kazeh.

1Cor5:11 But I have written this to you not to be mixed with anyone

that is called a brother be a fornicator, or greedy man of gain, or an worshiper of idols,

or a reviler, or a drunkard, or a swindler with such not to eat with the man who is like this.

11) νῦν δὲ ἔγραψα ὑμῖν μὴ συναναμίγνυσθαι ἕαν τις ἀδελφὸς ὀνομαζόμενος

ἢ πόρνος ἢ πλεονέκτης ἢ εἰδωλόλατρες ἢ λοιδόρος ἢ μέθυσος ἢ ἄρπαξ,
τῷ τοιούτῳ μηδὲ συνεσθίειν.

11 nyn de egrapsa hymin mē synanamignysthai ean tis adelphos onomazomenos
But now I wrote to you not to mix with if any brothers he is being called

ē pornos ē pleonektēs ē eidōlolatrēs ē loidoros ē methysos ē harpax,
a fornicator or a greedy man or an idolater or a reviler or a drunkard or a swindler,
tō toioutō mēde synesthiein.
with such a man not to eat.

12
:xεγθ 9W4 x4 Y07Wx 4/3 12YH9

יב כִּי מֵה־לִּי לְשֹׁפֵט אֶת־אֲנֹכִי

בַּחוּץ הֲלֹא תִשְׁפֹּטוּ אֶת אֲנֹכִי בְּבֵית:

12. ki mah-li lish'pot 'eth-'asher bachuts halo' thish'p'tu 'eth 'asher babayith.

1Cor5:12 For what is it that I have to judge what is without?
Do you not judge what is in the house?

<12> τί γάρ μοι τοὺς ἔξω κρίνειν; οὐχὶ τοὺς ἔσω ὑμεῖς κρίνετε;

12 ti gar moi tous exō krinein? ouchi tous esō hymeis krinete?

For what is it to me the ones outside to judge? Not the ones within you judge?

13
:y999y 093-x4 Y909x 7x4Y

יגוֹאֲנֹכִי בַחוּץ הֲאֵלֹהִים יִשְׁפֹּטוּם

וְאַתֶּם תִּבְעֲרוּ אֶת־הָרַע מִקֶּרְבְּכֶם:

21. wa'asher bachuts ha'Elohim yish'p'tem w'atem t'ba`aru 'eth-hara` miqir'b'kem.

1Cor5:13 And when you are outside of the Elohim, you shall be judged,
and you shall remove the wicked one out of your midst.

<13> τοὺς δὲ ἔξω ὁ θεὸς κρίνει. ἐξάρατε τὸν πονηρὸν ἐξ ὑμῶν αὐτῶν.

13 tous de exō ho theos krinei.

But the ones outside the Elohim shall judge.

exarate ton ponēron ex hymōn autōn.

Remove the evil man from yourselves.